

**«УТВЕРЖДАЮ»**  
Первый проректор-  
проректор по научной работе РУДН  
доктор медицинских наук, профессор, член-корр. РАН  
А.А. Костин



### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» (РУДН) на основании решения, принятого на заседании кафедры общего и русского языкознания филологического факультета.

Диссертация **«Сопоставление зооморфных метафорических номинаций китайского и русского языков (на материале басен И.А. Крылова и их переводов на китайский язык)»** выполнена на кафедре филологического факультета.

Сюй Чжэньей, 28.09.1993 года рождения, гражданин КНР, в 2019 году окончил Российский университет дружбы народов с присуждением степени магистра филологии по специальности «Языкознание».

С 2019 по 2022 гг. в очной аспирантуре освоила программу подготовки научно-педагогических кадров по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», соответствующему научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, по которой подготовлена диссертация на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» (РУДН).

В настоящее время не работает.

Документ о сдаче кандидатских экзаменов выдан в 2022 году в РУДН.

Научный руководитель – Денисенко Владимир Никифорович, доктор филологических наук (10.02.01), профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН.

Тема диссертационного исследования была утверждена на заседании Учёного Совета филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» протокол № 3 от 31 октября 2019 года.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

#### **Оценка выполненной соискателем работы**

Диссертация **«Сопоставление зооморфных метафорических номинаций китайского и русского языков (на материале басен И.А. Крылова и их переводов на китайский язык)»** является актуальным, самостоятельным научным исследованием, выполненным на высоком уровне, отличается актуальностью, научной новизной, обладает теоретической и практической значимостью.

### **Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации**

Личный вклад соискателя является определяющим и состоит в непосредственном ее участии на всех этапах исследования, включая постановку цели и задач, формирования теоретико-методологической базы, в соответствии с которой описаны «Сопоставление зооморфных метафорических номинаций китайского и русского языков», а также в подготовке публикаций по теме исследования и апробации результатов работы.

**Степень достоверности результатов проведенных исследований не вызывает сомнений.** Диссертация является подробным и аргументированным исследованием, выводы представляются убедительными. Достоверность результатов обеспечивается глубоким анализом большого числа соответствующих научно-исследовательских работ, объемом проанализированного теоретического и практического материала, посвященного сопоставлению зооморфных метафорических номинаций.

□

### **Новизна результатов проведенных исследований**

Научная новизна исследования заключается в установлении доминирующего способа метафорического переноса, а также в определении разницы в использовании зооморфных символов при создании образов и прямой номинации действующих лиц – людей и животных

### **Практическая значимость проведенных исследований**

Материалы исследования могут быть использованы на занятиях как по литературе, так и по русскому языку и переводу в китайской аудитории. Также результат исследования может быть использован в создании лингвокультурологических учебных пособий с целью расширения кругозора учащихся и их мотивации к дальнейшим исследованиям или переводческой деятельности. Помимо этого, настоящее исследование может стать основой для более глубокого анализа какого-либо языкового аспекта творчества И.А. Крылова.

### **Ценность научных работ соискателя**

Ценность научных работ соискателя заключается в том, что сформулированные идеи подтверждают актуальность, значимость и перспективность выбранного направления исследования и полученных результатов и выводов. Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в научных изданиях. Всего по теме диссертации опубликовано 5 научных работ, из них 1 в Scopus, 2 – в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, 2 в РИНЦе.

**Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем**

**Статьи, опубликованные в изданиях Scopus:**

1. Денисенко В.Н., Сюй Чжэнюй. Двенадцать китайских знаков зодиака: традиция и современность. Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. №. 4, 2021. С. 1299–1313.

**Статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ:**

2. Сюй Чжэнюй, Ван Лэлэ. Особенности метафоры животных в баснях И.А. Крылова // Филологические науки. Вопросы теории и практики, Тамбов: Изд-во «Грамота». – Том 13. – № 12. – 2020. – С. 53–57.

3. Сюй Чжэнюй. Сопоставительное изучение текстов басен И.А. Крылова о животных с баснями о людях // Litera. – 2022. – № 1. – С. 9–18.

**Статьи, опубликованные в других изданиях:**

4. Сюй Чжэнюй. Исследование метафор животных в басне И.А. Крылова с точки зрения когнитивного подхода к языку. Актуальные вопросы филологии и пути их решения в свете глобальных трансформаций // Электронный сборник научных трудов. М.: Центр СНИ и ОТ. – 2021. – С. 122–125.

5. Сюй Чжэнюй. Метафора животных в баснях И.А. Крылова // Сборник статей Первого международного форума молодых русистов «Terra Rusistica». – 2021. – С. 339–341.

**Соответствие паспорту научной специальности**

Диссертация соответствует Паспорту научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика по следующей формуле: «Языковая форма, семантика и прагматика языка. Исследование языка методами лингвистической культурологии. Лингвистическое переводоведение и экстралингвистические аспекты перевода. Общая и частные теории перевода».

Текст диссертации был проверен на использование заимствованного материала без ссылки на авторов и источники заимствования. После исключения всех корректных совпадений иных заимствований не обнаружено.

Диссертационная работа Сюй Чжэнюй рекомендуется к публичной защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Заключение принято на заседании кафедры общего и русского языкознания филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов».

Присутствовало на заседании 22 чел.

Результаты голосования: «за» – 22 чел., «против» – нет, «воздержалось» – нет, протокол № 9 от 18.05.2022 г.

Председательствующий на заседании

Заведующий кафедры  
общего и русского языкознания  
Доктор филологических наук, профессор



В. Н. Денисенко

Подпись В. Н. Денисенко удостоверяю.

Ученый Секретарь Ученого совета  
Филологического факультета РУДН



М. А. Рушина